

ERIN HUNTER

# PISICILE RĂZBOINICE

CODUL ÎNCĂLCAT

Stele Rătăcite

Cartea a XXXVII-a

Traducere din limba engleză de  
Ana-Maria Cioflec

*Mulțumiri deosebite lui Cherith Baldry*

# GLANURI

## glanul tunetului

### LIDER

**STEA DE MĂRĂCINE** – motan tărcat, cu blana de un maroniu-închis și cu ochii de chihlimbar

### SEGUND

**ZBOR DE VEVERIȚĂ** – pisică de un roșcat-închis, are ochii verzi și o lăbuță albă

### PISIGI-VRAGI

**PANĂ DE GAIȚĂ** – motan cenușiu, tărcat, cu ochii albaștri, nevăzători

**INIMĂ DE ARIN** – motan de un roșcat-închis, cu ochii de chihlimbar

### RĂZBOINIGI

(motani și pisici fără pui)

**GHEARĂ DE SPIN** – motan tărcat, cu blana brun-aurie

**ARIPĂ ALBĂ** – pisică albă, cu ochii verzi

**CĂDERE DE MESTEACĂN** – motan tărcat cu blana maroniu-deschis

**BOT DE COACĂZĂ** – motan crem, cu un ciot în loc de coadă

**MUSTAȚĂ DE ȘOARECE** – motan cenușiu cu alb

**MAC DE ZĂPADĂ** – pisică vărgată, maroniu-deschis cu alb

**FLACĂRĂ DE LEU** – motan auriu, tărcat, are ochii de chihlimbar

**PETALĂ DE TRANDAFIR** – pisică cu blana bej-închis

**UCENIC, LABĂ DE GHIMPE** (pisică de un gri-deschis)

**FRUNZĂ DE TULPINĂ** – motan alb cu portocaliu

**INIMĂ DE CRIN** – pisică micuță, tărcată, are blana întunecată cu pete albe și ochii albaștri

**DUNGĂ DE BONDAR** – motan de un cenușiu-pal, cu dungi negre

**CĂDERE DE CIREȘ** – pisică roșcată

**MUSTAȚĂ DE CÂRTIȚĂ** – motan cu blana bej-marونیu

**INIMĂ DE FUM** – pisică tărcată, cenușie

**CĂDERE DE FLOARE** – pisică vărgată, cu pete albe  
în formă de flori

**IAZ DE IEDERĂ** – pisică tărcată, argintiu cu alb, și cu  
ochii de un albastru-întunecat

**ARIPĂ DE VULTUR** – pisică roșcată

**BOT DE ROUĂ** – motan cenușiu cu alb

**UCENIC, LABĂ DE LIMBA-PEȘTELUI** (pisică de un  
gri-închis)

**NOR DE FURTUNĂ** – motan tărcat, cu blana cenușie

**PETIC DE LAUR** – pisică cu blana neagră

**UCENIC, LABĂ DE SALT** (motan tărcat)

**CÂNTEC DE FRUNZĂ** – motan tărcat, cu blana  
gălbui

**BLANĂ DE MIERE** – pisică albă, cu pete galbene  
în blană

**RAMURĂ DE CODRU** – pisică gri, cu ochii verzi

**ARIPĂ ÎN SALT** – motan marونیu

**PIATRĂ DE PRUNĂ** – pisică cu blana neagră cu  
portocaliu

**UMBRĂ DE FRUNZĂ** – pisică vărgată

**BLANĂ PESTRIȚĂ** – pisică tărcată, cu pete

**MUSTAȚĂ DE MUSCĂ** – pisică cenușiu-tărcată,  
cu dungi

**COLȚ IUTE** – motan tărcat cu blana aurie

(pisici care așteaptă să nască sau îngrijesc pu)

**MARGARETA** – pisică bej, cu blana lungă; venită de la  
așezarea cailor

**DUNGĂ DE MĂCRIȘ** – pisică marونیu-închis

**BLANĂ DE SCÂNTEIE** – pisică tărcată, portocalie

## REGINE

## BĂTRÂNI

(foști războinici sau regine, acum retrași)

**DUNGĂ CENUȘIE** – motan cu blana lungă, cenușie

**COADĂ DE NOR** – motan cu blana lungă, albă și cu ochii albaștri

**INIMĂ LUMINOASĂ** – pisică albă cu pete roșcate

**BLANĂ DE FERIGĂ** – motan tărcat, maro-auriu

## glanul umbrelor

### LIDER

**STEA DE TIGRU** – motan tărcat, de un maroniu-închis

### SEGUND

**PICIOR DE TRIFOI** – pisică tărcată, cenușie

### PISIGĂ-VRAGI

**STRĂLUCIRE PE MLAȘTINĂ** – motan maroniu, cu pete albe

**UCENIC, LABĂ DE UMBRĂ** (motan cenușiu, tărcat)

### RĂZBOINICI

**BLANĂ ROȘCATĂ** – pisică pestriță, cu ochii verzi

**ARIPĂ DE TURTUREA** – pisică de un cenușiu-pal, cu ochii verzi

**LOVITURĂ DE PIATRĂ** – motan maroniu, tărcat

**ARIPĂ DE PIATRĂ** – motan alb

**BLANĂ DE PÂRJOL** – motan cu blana de un cenușiu-închis și cu o ureche sfâșiată

**COADĂ DE VRABIE** – motan bine făcut, cu blana maronie

**PASĂRE DE ZĂPADĂ** – pisică complet albă, cu ochii verzi

**INIMĂ DE COACĂZĂ** – pisică alb-neagră

**INIMĂ DE IARBĂ** – pisică tărcată, de un maroniu-deschis

**BLANĂ DE VÂRTEJ** – motan gri cu alb

**FOC DE VĂPAIE** – motan alb cu portocaliu

**COADĂ DE SCORTIȘOARĂ** – pisică tărcată, maronie, cu labe albe

**TULPINĂ DE FLOARE** – pisică argintie

**DINTE DE ȘARPE** – pisică tărcată, cu blana maroniu-aurie

## BĂTRÂNI

**BLANĂ DE ARDEZIE** – motan cenușiu, suplu

**PAS SPRINTEN** – pisică cenușie

**SALT DE LUMINĂ** – pisică târcată, maronie

**BLANĂ DE STEJAR** – motan maroniu, mărunțel

## Glanul Gepului

### LIDER

**STEA DE FRUNZĂ** – pisică pestriță, cu blana bej-maronie și ochii de ambră

### SEGUND

**ARIPĂ DE ULIU** – motan cu blana de un cenușiu-închis și ochii gălbui

### PISIGI-VRAGI

**DORINȚĂ DE PISTRUI** – pisică pestriță, cu blana maronie și labele pătate

**FULG ÎNVOLBURAT** – motan alb cu negru

### MEDIATOR

**COPAC** – motan cu blana galbenă și cu ochii de chihlimbar

### RĂZBOINIGI

**BLANĂ DE VRABIE** – motan târcat, de un maroniu-întunecat

**MACGYVER** – motan cu blana alb-neagră

**SALT DE ROUĂ** – motan bine făcut, cu blana cenușie

**PRUNĂ DE SALCIE** – pisică cenușiu-închis

**BOT DE SALVIE** – motan cenușiu-deschis

**UCENIC, LABĂ DE GAIE** (motan cu blana de un roșcat-maroniu)

**PĂRÂU IUTE** – motan cu blana gri

**INIMĂ DE FLOARE** – pisică roșcată, cu pete albe

**UCENIC, LABĂ DE ȚESTOASĂ** (pisică pestriță)

**BOT NISIPIU** – motan bine făcut, cu blana de un maroniu-deschis și labele roșcate

**SĂRITURĂ DE IEPURE** – motan maroniu

**GHEARĂ DE STUF** – pisică mică de statură, cu blana maroniu-deschis

**BLANĂ DE MENTĂ** – pisică târcată, cu blana cenușie și ochii albaștri

**PATĂ DE URZICĂ** – motan maroniu-deschis

**NOR MICUȚ** – pisică albă, mititică

**BLANĂ ÎNSORITĂ** – pisică roșcată

## REGINE

**STRĂLUCIRE DE VIOREA** – pisică alb-neagră și cu ochii gălbui (mama lui Pui de Rădăcină, motănel gălbui, și a lui Pui de Ac, pisicuță alb-neagră)

**FRUNZĂ FRUMOASĂ** – pisică roșcată, cu ochii verzi (mama lui Pui de Pănțăruș, pisicuță târcată, aurie)

## BĂTRÂNI

**FERIGĂ ROȘCATĂ** – pisică maronie, surdă

## glanul vântului

### LIDER

**STEA DE IEPURE** – motan cu blana maronie cu alb

### SEGUND

**PANĂ DE CIOARĂ** – motan cenușiu-închis

### PISIGĂ-VRAGI

**ZBOR DE VINDEREU** – motan peștriț cenușiu cu pete albe precum penele de vindereu

### RĂZBOINIGI

**NOR DE NOAPTE** – pisică neagră

**ARIPĂ VĂRGATĂ** – pisică peștriță de culoare brună

**COADĂ DE FRUNZĂ** – motan târcat, cu blana închisă și cu ochii de chihlimbar

**PICIOR DE TĂCIUNE** – motan cenușiu cu două labe de culoare închisă

**NEGURĂ DE FUM** – pisică cenușie

**BLANĂ DE ADIERE** – motan negru cu ochii de chihlimbar

**ARIPĂ DE CIOCÂRLIE** – pisică vărgată cu blana de un maroniu-pal

**MUSTAȚĂ DE ROGOZ** – pisică vărgată, maroniu-deschis

**PICIOR UȘOR** – motan negru cu pată albă pe piept

**GHEARĂ DE OVĂZ** – motan vărgat cu blana de un maroniu-pal

**MUSTAȚĂ DE CUCUVEA** – motan cenușiu-închis

## REGINE

**COADĂ DE IARBĂ-NEGRĂ** – pisică maronie, cu blana pestriță și cu ochii albaștri (mama pisoilor lui Blana de Adiere)

**BLANĂ DE PANĂ** – pisică cenușie, vărgată (mama pisoilor lui Gheară de Ovăz)

## BĂTRÂNI

**NAS DE MUSTAȚĂ** – motan maroniu-deschis

**COADĂ DE ORZ** – pisică cenușie cu alb, cu ochii albaștri

## glanul pâului

### LIDER

**STEA DE CEAȚĂ** – pisică cenușie, cu ochii albaștri

### SEGUND

**MUSTAȚĂ DE STUF** – motan negru

### PISIGI-VRAGI

**ARIPĂ DE MOLIE** – pisică tărcată cu blana aurie

**STRĂLUCIRE ÎN SALCIE** – pisică cenușie, tărcată

### RĂZBOINIGI

**BLANĂ DE AMURG** – pisică vărgată, cu blana maronie

**COADĂ DE CRĂIETE** – pisică cenușiu-închis cu alb

**BOT DE NALBĂ** – motan vărgat cu blana maroniu-deschis

**LUMINĂ DE PĂSTAIE** – motan gri cu alb

**BLANĂ STRĂLUCITOARE** – pisică argintie

**COADĂ DE ȘOPÂRLĂ** – motan maroniu-deschis

**NOR DE STRĂNUT** – motan gri cu alb

**BLANĂ DE FERIGĂ** – pisică tărcată

**GHEARĂ DE GAIȚĂ** – motan cenușiu

**BOT DE BUFNIȚĂ** – motan maroniu, tărcat

**ARIPĂ DE GHEAȚĂ** – pisică albă cu ochii albaștri

## REGINE

**PANĂ DE CÂRLIONȚ** – pisică maroniu-deschis

**BLANĂ DE LIMAN** – pisică alb cu negru (mama pisoilor lui Nor de Strănut)

## BĂTRÂNI

**BLANĂ DE MUȘCHI** – pisică tărcată cu alb

ASEZAREA DOUĂ-  
PICIOARE DE VARĂ

CUIB DOUĂ-  
PICIOARE

POTECĂ DOUĂ-PICIOARE

POTECĂ  
DOUĂ-PICIOARE

LUMINIS

TABĂRA CLANULUI  
UMBRELOR

CALEA TUNETULUI  
MICĂ

JUMĂTATE  
DE POD

ASEZAREA DOUĂ-  
PICIOARE DE VARĂ

JUMĂTATE  
DE POD



INSULA

PĂRĂU

TABĂRA CLANULUI  
RĂULUI

ASEZAREA  
CAILOR



TABĂRA  
CLANULUI  
CERULUI

CUIB DOUĂ-  
PICIOARE PĂRĂSIT

LAZUL LUNII

CALEA TUNETULUI  
VECHE

TABĂRA CLANULUI  
TUNETULUI

STEJARUL  
BĂTRÂN

LAC

TABĂRA CLANULUI  
VĂNTULUI

JUMĂTATE DE  
POD RUPT

ASEZARE  
DOUĂ-PICIOARE

CALEA TUNETULUI

LEGENDĂ

CLANURI



CLANUL TUNETULUI



CLANUL RĂULUI



CLANUL UMBRELOR



CLANUL VĂNTULUI



CLANUL CERULUI



CLANUL STELELOR



CAMPINGUL  
IEPURE

CABANA  
SANCTUAR

PĂDUREA SADLER

CENTRUL  
NAUTIC DE  
AGREMENT  
MICUL PIN

DRUMUL MICUL PIN

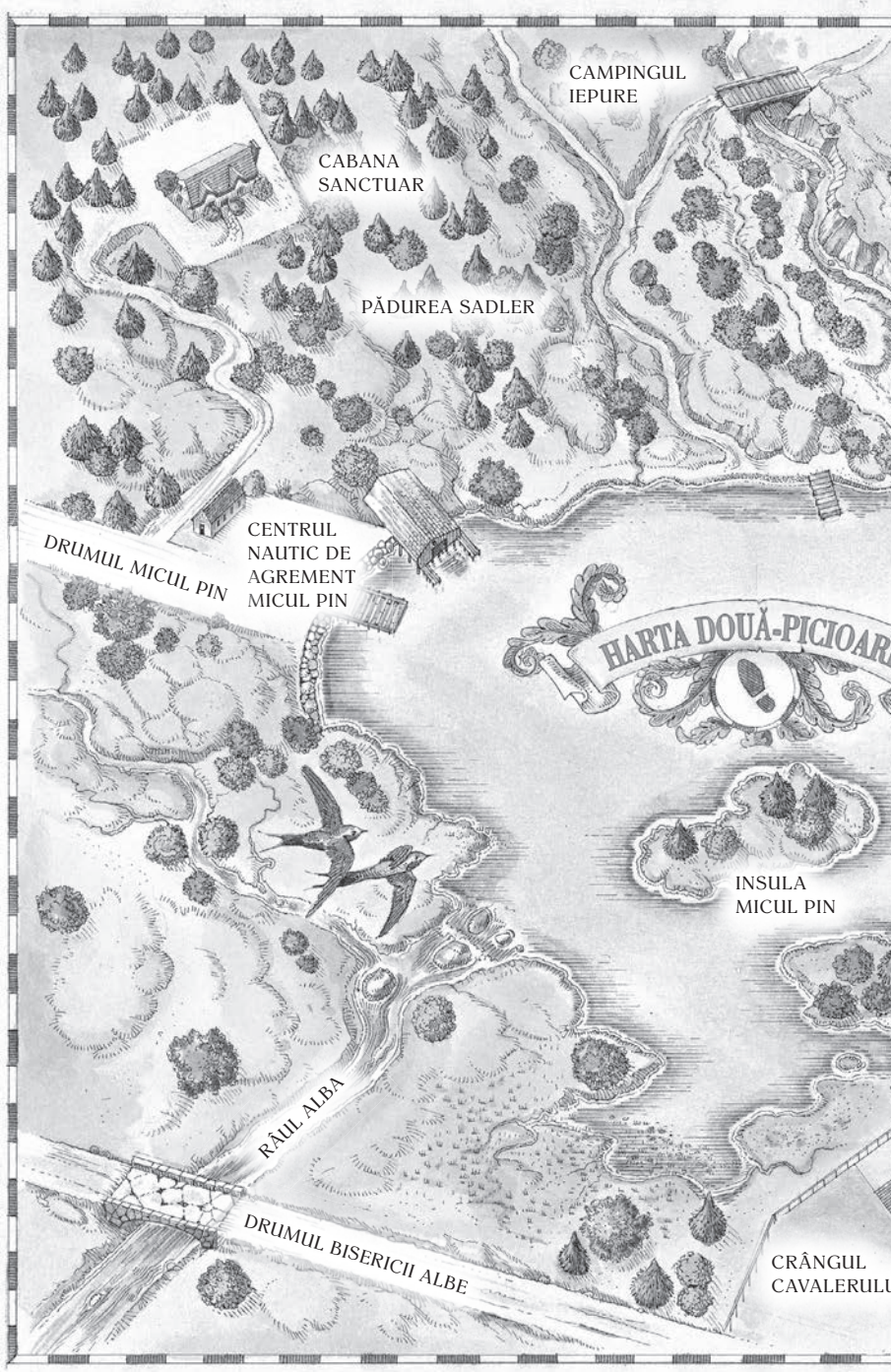
HARTA DOUĂ-PICIOARE

INSULA  
MICUL PIN

RÂUL ALBA

DRUMUL BISERICII ALBE

CRÂNGUL  
CAVALERULUI



CASA  
MUNCITORILOR  
(abandonată)

DRUMUL CARIEREI  
DE PIATRĂ (dezafectat)

IAZUL DE  
CLEȘTAR

CARIERA  
DE PIATRĂ

PĂDUREA  
DEALUL  
IEPURELUI

LEGENDĂ

ȚINUTURI



PĂDURE DE FOIOASE



PĂDURE DE PINI



MLASTINĂ



LAC



CĂRĂRI

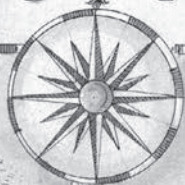
LACUL  
SANCTUAR

DEALUL  
IEPURELUI

NORD

CENTRUL DE  
ECHITAȚIE DEALUL  
IEPURELUI

DRUMUL DEALUL  
IEPURELUI





## PROLOG



De la înălțimea văzduhului de culoare indigo, un războinic din Clanul Stelelor și-a coborât privirea înspre lac și spre teritoriile clanului din jurul acestuia. Pătrarul de lună plutea în întuneric și strălucirea sa prefăcea suprafața apei în argintiu, aruncând mii de sclipiri pe zăpada ce acoperea malurile. Ramurile copacilor se plecau ușor sub greutatea omătului.

La marginea copacilor, acolo unde pădurea întâlnea coastele abrupte ale dealurilor, războinicul înstelat a întrezărit mișcare. Două siluete mici se căzneau să urce panta. Umbrele li se profilau pe luciul gheții. În frunte venea un motan maroniu cu pete albe, iar unul mai micuț, cu blana vărgată, cenușie, cu dungi de culoare mai închisă, se ținea vârtos după el. Înainta din greu, ștergând zăpada cu blana de pe burtă. Niciunul dintre ei nu bănuia că sunt urmăriți cu privirea.

— Strălucire pe Mlaștină! a murmurat războinicul din Clanul Stelelor, recunoscându-l pe motanul-vraci din Clanul Umbrelor. Și uite-l și pe ucenicul său, pe Labă de Umbră!

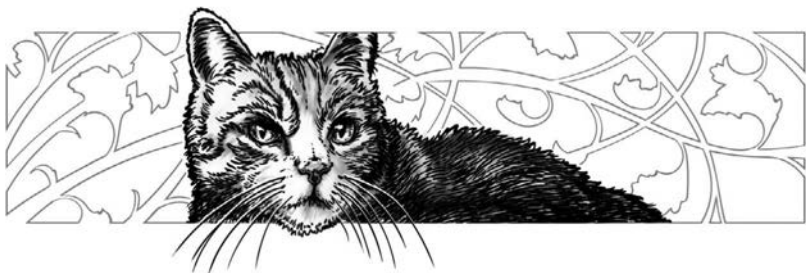
Pesemne că se îndreaptă spre Iazul Lunii pentru întâlnirea de pătrar de lună.

Concentrându-și atenția asupra ucenicului vărgat, pisica-spirit a dat aprobator din cap. Era impresionată de hotărârea cu care încerca acesta să țină pasul cu mentorul său. Ochii îi ardeau de nerăbdarea întâlnirii în vis cu cei din Clanul Stelelor.

— Pisică așa ca tine nu mai găsești nici dacă pui toate cinci clanurile la un loc, Labă de Umbră, a continuat să murmure războinicul înstelat. Evenimente mărețe se apropie de-acum și clanurile vor cunoaște schimbări profunde. Iar tu, tinere ucenic, tu vei juca un mare rol în toate acestea.

Pisica din Clanul Stelelor s-a uitat îndelung după cei doi motani care urcau anevoie coasta dealului. Siluetele lor s-au tot micșorat până când au dispărut pe după creastă.

— Da, a suspinat cu satisfacție războinicul înstelat. Câtă vreme clanurile vor exista pe pământ, numele tău, Labă de Umbră, va fi în veci lăudat!



## CAPITOLUL 1



*Labă de Umbră și-a răsucit gâtul spre spate, încercând să-și curețe cu limba blana de la baza cozii – cel mai greu loc de spălat. Abia apucase să se lingă o dată sau de două ori ca lumea, când a auzit pași apropiindu-se. Și-a ridicat privirea. Tatăl său, Stea de Tigru, și mama sa, Aripă de Turturea, se așezaseră unul lângă altul și se uitau în jos la el. Ochii le luceau de bucuria mândriei.*

— Ce este? a întrebat el, ridicându-se și scuturându-și blana.

— Am venit doar să-ți urăm drum bun, i-a răspuns Stea de Tigru, în timp ce Aripă de Turturea s-a și repezit să-i lingă cu afecțiune urechiușele.

*Pe Labă de Umbră l-a furnicat blana de rușine. De parcă n-am mai fost până acum la Iazul Lunii, s-a gândit el. Încă mă mai tratează ca pe un pîsoi din vizuina puilor!*

Era convins că părinții lui nu făcuseră atâta caz pe vremea când surorile sale, Pas Sprinten și Salt de Lumină, fuseseră ucenice războinice. *Presupun că e pentru că eu voi deveni*

*motan-vraci... Sau poate din cauza convulsiilor pe care le avu-  
sesse încă de când era mic? De bună seamă că Stea de Tigru  
și Aripă de Turturea încă își făceau griji în privința asta, chit  
că trecuse ceva timp de la ultima lui viziune supărătoare.  
Probabil speră că, învățând câte ceva de la celelalte pisici-vraci, voi ști  
să-mi stăpânesc viziunile o dată pentru totdeauna... și voi putea fi normal.*

Doar același lucru și-l dorea el însuși.

— Stratul de zăpadă trebuie să fie mare de tot sus pe deal, a mieunat Aripă de Turturea. Ai grijă pe unde calci.

Cu umerii zbârliți de teamă să nu-l audă și alte pisici, Labă de Umbră a promis:

— O să am grijă...

Și și-a aruncat iute privirea spre vizuina pisicilor-vraci, sperând să-l vadă pe mentorul său, Strălucire pe Mlaștină, ivindu-se de acolo. Dar nici urmă de el deocamdată...

Spre ușurarea lui, Stea de Tigru a înghiontit-o pe Aripă de Turturea și cele două pisici s-au îndepărtat, luându-o spre vizuina liderului. Labă de Umbră și-a frecat iute chipul cu o labă, apoi a pornit în goană să vadă de ce întârzia Strălucire pe Mlaștină.

Concentrat să-și găsească mentorul, de abia dacă a observat patrula care se îndrepta spre grămada de vânat proaspăt, cu prada bălăbănindu-li-se în bot. S-a oprit patinând exact înainte să dea peste Picioar de Trifoi, pisica-secund a clanului.

— Labă de Umbră! a exclamat pisica printre dinții înțeleștați într-un chițcan. Aproape că m-ai dărâmat din picioare.

— Îmi pare rău, Picioar de Trifoi! a mieunat Labă de Umbră, plecându-și capul respectuos.